

頭品頂戴デトリンダ

委員 廿七年十二月十六日神戸着

戸部左侍郎張蔭桓

欽差全權大臣 廿八年一月卅一

日廣島着

湖南巡撫邵友濂

同上

大學士直隸總督李鴻章

欽差頭差全權大臣 廿八年三月

十九日下ノ關着

公使館撤回歸國

裕庚 廿八年七月十日

黃遵憲 卅一年八月十八日任命

通知以後政變ニ連累ノ爲メ免

官赴任セズ

李盛鐸 卅一年九月廿一日

二品銜道員劉學詢

特派使臣 卅二年七月十四日橫濱着

同上

員外郎衛慶寬

同上

第九編

條約補缺及特約擬議談判

明治四年天津ニ於テ日清條約ヲ締結セントセシ當初ニ我ヨリハ一方向ノ體ナル清普條約ヲ基礎トシタル底稿ヲ提出シタルニ對シ彼ハ其前年柳原權大丞來議ノ時ニ示シタル底稿ノ逐條兩國ト載セアリシニ効ヒ兩方向ト爲シ各國條約中ノ個條ヲ前後錯綜シ或ハ取り或ハ除キ又ハ新規ヲ加ヘ或ハ是ヲ借り彼ニ當テタルモアリ且ツ場所ニヨリ義ハ同シケレトモ文字ヲ替ヘ務テ外國ノ條約ト別格ニ見セント欲スル底稿ヲ提出セシヲ以テ我ハ各國ノ條款ヲ照シタル我原稿ヲ用イ歐米人ノ疑竇ヲ塞ガント辯論シ覺書ヲ作り之ヲ彼ニ致セシトコロ彼モ亦覺書ヲ作りテ辯論ス是ニ於テ我伊達大臣一同ト議シテ曰ク此覺書即チ彼幫辦大臣應寶時及陳欽ノ答詞ト雖モ既ニ李鴻章トモ評定答斷セシ事了然ナレバ此上伊達大臣自ラ出テ更ニ辯論ヲ加ヘ我原稿ノ形ヲ以テ立テ行ハント爭フトモ李氏果シテ肯スヤ否知ルベカラズ我若シ更ニ廟議ノ實ヲ明カニ吐露辯解シ彼果シテ能ク情ヲ推シ腹ニ入レ我望ヲ成サバ千萬ノ幸ナレトモ萬一彼一時倨太豪氣ヲ負イ却テ我ヲ侮笑スルノ語ヲ出セシ時ハ我是ニ應ズルノ答話モ有ルベケレトモ畢竟徒論ニ流レ使命ノ實際ニ於テ裨補スル事無ク空ク此往返ヲ費スノミ其結末ニ至テハ歐米人モ亦舉テ我ヲ暗笑スベシト一同苦慮酌議ヲ竭シ詰リ條約ノ文體ハ變リタルモ其條理ニ於テ各國ト同ク事例モ障礙スル處無ンハ彼カ原擬ノ

日清條約ハ
彼ノ原本ヲ
用イン始末

本ヲ用テ定約スルトモ何ノ嫌ヲ事有シヤ加之昨年柳原權大丞等出張ノ節嘗テ條約擬稿ヲ送リシニ逐件兩國ト載セ又彼ニ説クニ獨我ヨリ往テ通商スルヲ欲スルノミナラズ彼國人數千我各港ニ充滿スル者管束ノ法ナキニ苦シム等ノ情ヲモ述タル脈絡アルヲ以テ伊達大臣即チ全權ノ重寄ヲ體シ意ヲ決シテ彼ノ原本ヲ用イシナリ然ルニ條約ガ既ニ締結セラレテ兩全權花押調印セシ後ニ到リ其修好條規第二條調處ノ約ハ西洋各大國ニ取リ不信ヲ取ルトテ外務卿輔ヨリ公信到達又第十一條刀械ノ禁ハ武士ノ魂ナドト國內ノ非難且ツ歐米條約改正ノ都合モ有之明治五年柳原少辦務使ヲシテ天津ニ出張シテ條約改正ニ取掛ラシメタルニ不如意等ノ次第ハ第三第四兩編中ニ列記ノ通り爾來該條約ヲ實際ニ施行スルニ及ビ清國人ノ犯罪處分及稅則中各款不都合ノ義アリトテ司法大藏ノ兩省ヨリ度々外務省ニ問合アリ是ニ於テ寺島外務卿ハ三條太政大臣ニ宛テ伺濟ノ上明治八年八月二日附ヲ以テ在北京鄭臨時代理公使宛テ訓令如左

司法大藏兩
省ヨリ問合

鄭臨時代理

公使宛訓令

日清兩國間ニ取結ヘル條約九條ニ據ルニ互ニ理事官ヲ派シテ其事ヲ董治セシメザル間ハ兩國ノ人民其所寓地方官管理ニ歸スヘキモノノ如シト雖モ約書上文意稍晦澁不達ヲ免カレス一概ニ論シカタキモノアルニヨリ斷刑處罪ノ件ニ涉リテ或ハ從來ノ議論ヲ生センヲ恐ルルモノアリ故ニ今改テ清國政府ニ照會シ總テ我土ニアル清民ハ詞訟刑罪トモ皆我國律ヲ照シ我地方官ノ裁判處斷スル所タルヘキ旨公翰ヲ以テ精細ニ清國政府ニ報明シ置ヘシ且貿易章程ニ至リテハ誤脫殊ニ甚シ是亦去ル五年少辦務使柳原前光天津ニ在テ陳欽孫士達等ト談判ノ末會詳稿ヲ副ヘ照復セシ第五條換約後商辦スベシトノ明文ニ從ヒ該條中既有不同又可稍爲通融ノ意ヲ擴メ更ニ明確ナラシメ是又萬我海關ノ成規ヲ照シテ措辦シ決テ後

言ナカルヘキ理ヲ公翰ヲ以テ報明スヘシ條約中文意不達ノ款及脫謬ノ件ハ別紙ニ詳開スル處ヲ參照シ其意ヲ得ラルヘシ

其別紙ハ日清條約條款中不都合ノ條件ト題シ如左

其別紙

文意不明ノ款 第九條

本條ハ前八條ノ意ヲ承ケ互ニ理事官ヲ置カサル開港場ニ寓スル兩國人民ノ處分ヲ約スルモノナレトモ客民ノ内若シ罪犯アレバ地主ノ官直ニ之ヲ罪治シ得ベキヤ否分明ナラザルモノアリ或ハイフ上段既ニ約東照料トイフ以上ハソノ管治ノ權アルヲ證スルナリ即チ下段按律料斷ノ字ト相呼應セリ是斷刑處罪一々地主ノ官ニアル事判然タレバ清民ノ我地ニ寓スルモノ我官之ヲ處治スル事論ナシ和文ニ律ヲ照シテ裁斷スヘシト書セル所以ナリト然レトモ約東照料ノ字和文取締リ世話スベシトノ語ヲ以テ之ニ充タリ是貿易上民法ニ屬セル部ニ於テ照管スルノ謂ニシテ刑罪マテ都テ之ヲ管治スルノ權アルヲ證スルノ字面トハ確ト見做シカタシ蓋シ本條ノ全文二段ニ分チ前段ハ貿易民法ヲ說キ後段如犯罪名ノ句ヨリ以下刑法ニ涉リ又ソノ處分ニ於テハ一面ハ查拏一面ハ知照ストアリテ其ノ知照ノ末按律料斷トアルハコレヲ科斷セシムト讀了スヘキモノニ考ヘラレテ其權ハ附近各口理事官ニ屬スルニ似タリ果然ラバ我地方官ハ其地ニ在ル清民ヲ刑スル事得ヘカラズ抑治罪ハ大事ナリ然ルヲ本條ノ如ク意義曖昧コレヲ左右シ得ベキノ文字ヲ以テ大事ヲ定斷スル繩尺トナス他日ノ紛議或ハ避ヘカザラサルモノアラン故ニ本文指令ノ旨ヲ體シ現在將來トモ日本各口ニ寓セル清民ノ日本政府ヨリ籍牌ヲ得タルモノ又ハ未ダ得ザルモ

ノ及ビ洋人ノ雇トナリ使用セラルルモノ都テ日本人民ト同視シソノ罪ヲ犯スモノハ該地方ニ於テ日本法律ヲ照シテ處斷スヘキ趣ヲ公ニ報明シ他日紛議ヲ生シ得ヘカラサル左券トナスヘキ丈ケノ地ヲ執ルヘシ

文意不達兼テ誤脱アル款 通商章程第五款

「品高ヲ隱サハ其品税銀ノ高ヲ罰ス」日本ト各國トノ條約ニハ其品ヲ沒收スルナリ重税ヲ課スルニアラズ一説ニ漢文ニ漏報トアリ漏ト隱ト義殊ナリ〔目錄ニ遺漏セシモノハ重税故意取隱スモノハ其品沒收〕ト云説アレトモ隱ハ「カクス」漏ハ「ヌカス」ノ意ニテ捏報ト事實ハ一ニ歸ス誤テ書キ漏ラシタルハ失報ト稱スベシ然ルヲ「大日本ニテハ隱セシモノニ其品税銀ノ高ヲ罰ス」トアリテ日本ト各外國條約ノ罰則中ナル積荷總目錄告書中ニ載サル品ヲ陸揚スルニ於テハ其品二重ノ運上ヲ日本役所ニ納ムベシト云箇條ニ引當來リテ罰則甚輕シ〔積荷目錄中ニ載セサル品ト雖モ當然ノ差出書ヲ出シ陸揚スルニ於テハ日本ノ收納ニ害ナシ唯積荷目錄ヲ取調ヘル節船主ノ遺漏アルカ又ハ荷主ノ都合ニヨリ陸揚ケセザル筈ノ荷物ヲ急ニ船ヨリ陸揚セント欲スル日ヨリ起ル處ノ事ナレバ夫レヲ謝スル爲メ二重ノ税ヲ出スナリ〕且日本ト歐西各外國條約中「荷物ノ中積荷目錄中ニ載サル品々ヲ取隱シ置收納ヲ減セント謀ル者ハ其品ヲ日本役所ニ取上クベシ」ト云フ箇條ハ日清條約中歛如シテ見ヘズ勿論同條約中第七款「免狀ヲ受ズシテ自儘ニ荷揚セバ揚ケタル荷物ヲ官ニ取揚ケ」云々ノ箇條中ニ混淆シタリ然レトモ免狀ヲ受ズシテ荷揚スルト積荷目錄中ニ載サル品々ヲ取隱シ置收納ヲ減セント謀ルモノトハ事理各別ナ

レバ〔本文事理各別ナルトハ免狀ヲ受スシテ荷物ヲ陸揚又ハ船積スルハ其一箇ノ荷物ノ税ヲ掠メント欲スルニ過ズ積荷目錄中ニ載セザル品々ヲ取隱シ置ハ其荷物ノ多少ハアレトモ大洋中ニテ船ト船トノ間ニテ密商シタル品カ又ハ是ヨリ密ニ日本ノ不開港地ヘ行キテ密商セント欲スルタメ窺ニ蓄ヘ置シ事ナルモ知ルベカラズ蓋シ外國ノ商船法ハ他ノ一港ヨリ他ノ一港ヘ回轉シテ貿易スルヲ許ササル所ナレトモ日本支那ノ法則ハ左ニアラズ然レバ一船中一港ヘ向ケタル積荷目錄ニ載セサル品々モ多分アルベケレトモ是ハ是長崎是レハ兵庫ト各往ク先ノ港ヘ宛タル荷主ノ送り狀アラバ總括シタル積荷目錄アル理ニシテ決シテ是レヲ取隱シタルト云罪ニ落チス左モナク何レノ港ヘ行クカ宛所モ明瞭ナラズ送り狀モ確證トナスニ足ラサル多數ノ荷物船中ニ取隱シアル時ハ何レニモ吟味セサルベカラズ其吟味ノ上ニテ船主ノ明辯ナケレバ密商ヲ謀ル爲ト見做スニ至ルヘシ是等ノ用意ニ備ヘタル條款ト見ヘタリ〕異日條約ヲ改ムルノ期アラバ是レヲ第七款ニ附屬シテ下文ノ如キ意味ニ取直シ度事ナリ則船中各荷物中積荷ノ目錄〔則荷物ノ品質ト元價ヲ詳細ニ記載シタルモノ〕中ニ載セザル品々ヲ取隱シ置日本政府ノ收納ヲ害セント謀ル者ハ是レヲ日本政府ヘ取揚クベシト云意ナリ且同款中偽リシ者ニ洋銀百二十拾五元ヲ出サシムル罰則モ只偽リノ一字ヲ以テ其所業ヲ形容シアレトモ各歐西條約ニ依レバ「日本運上役所ノ規則ニ違ヒタル偽ノ差出シ積荷目錄ヲ出シ並ニ證書ニ名前ヲ記セザル事ハ其犯セル毎ニ百二十拾五元ノ過料ヲ日本政府ヘ出スベシ」トアリテ罰法三段ニ分レ整然タルヲ此款文ニハ偽ノ一字ニ止リ文章簡短事緒ヲ盡サス

第二拾八款

輸入税則ノミヲ載セテ輸出税則ヲ載セサルモノハ其品ヲ輸出スル時都テ輸入税則ニ引合納税スベシ云々此章日本各國章程〔新條約第一則〕ト相反シ且本書從價税ノ結末〔除以上各項外未載各物類又照此例〕ト相矛盾スルニ似タリ蓋此訛謬ハ清ト歐洲各國通商章程善後條約第一款ニ前文ノ如キ條例アリテ清ト各國トノ商約ハ前文ノ如キ定則ナルベシ然レバ日本人於清國通商貿易スルハ前文ノ定則ニ遵守セサルヲ得ス然レトモ日本ニ來ル清民ヘハ本文ノ定則ヲ準許スルヲ得ス是レ日本ト歐西各國條約ノ趣旨ト反對シ大ナル不都合ヲ起セバナリ此案柳原前光少辦務使トシテ天津ヘ派遣セラレシ折柄粗其端緒ヲ開ケリ今ソノ意ヲ擴メ貿易ノ事ハ一ニ我海關ノ成規ヲ以テ取計フ旨ヲ報明スヘシ

全ク誤レルモノ 日本進口税則漢文八十三款 歇布類

第四不禮因非球列トハ非球列阿連吐ノ誤リナリ蓋シ不禮因トハ無紋ノ稱非球列トハ有紋ノ稱ナリ原譯相合ズ

脱漏三款

日清條約中日本ト各國條約中ニ在ル日没ヨリ日出マデハ碇泊船ノ艙口其他貨物ノ納場ヲ鎖シ或ハ封シ若シ之ヲ破開セバ墨銀六拾元ヲ罰スルノ一條ヲ缺ク

日清條約中出港セント欲スル船舶ハ二十四時前其屆書ヲ海關ニ呈スルノ一條ヲ缺ク蓋シ第八條納税相濟マバ海關ヨリ皆濟ノ手形ヲ出シ理事官之ヲ受取テ船主ニ船切手ヲ返シ其出港ヲ許スベキ時ノ時日ナ

リ

日本ト各國條約ニ阿片輸入ノ禁アリ日清條約中是レヲ缺ク勿論同條約中日本海關税則第三種違禁物項鴉片ヲ載ルト雖トモ唯禁制目中ニ掲載スル而已ニシテ其罰則モナク且歐西各條約書ノ如ク斤量ノ制限及ビ罰則ナシ或說ニ歐西各條約ノ如ク斤量ノ制限ヲ定メサルハ彌嚴禁ヲ明ニセシモノトスト云ヘリ然レトモ禁令ニハ必ス其禁ヲ犯ス時ノ罰則ナカルベカラズ然ラザレバ何程ノ罰ヲ當テテ可ナルモノ歟權衡ヲ定メカタシ開港場ヘ吸烟器具ヲ輸入セシ事アリ是レ阿片ヲ吸用スルヨリ外ニ使用スベキモノニアラスト雖條約面ニ掲載セサル事故大ニ處分ニ迷惑セシ事アリキ又ハ條約面ニ許サザル遊歩規程外ヘ遊歩セル洋人ノ處置各國條約其罰則ナク大ニ處分ニ窮スル事ナル故獨逸奧地利條約ニハ遊歩規程ヲ犯ス獨逸奧地利人ハ犯ス毎ニ洋銀百ドルヲ罰スヘシト記載シタル如ク苟モ禁制アレバ其犯禁ノ罰例ナルヘカラズ清民ノ阿片ヲ輸入スルハ毎々ノ事ナリ彼稅關ノ臨機ノ處分ニ從順シテ異論ナシト雖モモシ條理ヲ以テ其處分ノ當不當ヲ論スル者アル時ハ何ノ條款ニ依テ是ヲ明解スヘキ歟勿論違禁項中ノ物ナレバ輸入ハ斷然許可セスシテ可ナラン然レトモ是ヲ取上減却スルノ權ナシ況ンヤ支那船中ニ積載アル物間ハ未ダ輸入ノ部ト爲シカタケレバ是ヲ取揚クル能ハス〔日本各國條約中ニハ船中ニ積載アル阿片ト雖三斤以上ハ是レヲ取揚ケ減却シ且阿片ヲ密商シ或ハ其事ヲ謀ル輩ハ阿片一斤毎二十五ドルノ過料ヲ日本役所ニ納ルナリ且只違禁物項ニ載スルノミニテハ商品トシテ輸入スルヲ禁スル旨意ナレバ自用トシテ賣セルモノニ及ホス能ハズ是レ又一漏孔ナキニアラズ〕是等ハ支那日本交際日々月々親密

ナルニ隨ヒ日本人烟毒ニ薰染シ易キ勢ナレバ可成嚴密ノ規則ナカルベカラズ
以上數款皆兩國ノ歐米各國ト相約スル處ニ取準シ別ニ端ヲ生スルモノナラス即通商章程第十一款ノ意
ヲ擴メ更ニ明治五年天津ニテ李鴻章ヨリ陳孫等ヲ以テ柳原前光ニ照復セシ意ニ基キ今日現地所行ノ實
ニ適セシメ異日言論ノ葛藤ヲ預防セントスルノミナレバ宜ク上意ヲ體シ清政府ニ我が好ヲ事端ニ尋ル
トノ猜嫌ヲ抱カシム可ラス勿論日本歐米各條約中ノ諸款ト比較セバ猶遺漏ノ條件ナキニアラズ然レト
モ今日清民ト貿易スルニ臨ミ差支ナケレバ茲ニ掲載セス

此別紙ノ末ニ記載アル通り兩國ノ歐米各國トノ約ニ取準且ツ日清通商章程第十一款即チ大日本國ノ商船
荷物ヲ大清ノ開港場ニ輸入セバ大清ノ海關稅則ニ依テ納稅スベシ大清ノ商船荷物ヲ大日本ノ開港場ニ輸
入セバ大日本ノ海關稅則ニ依テ納稅スベシトアル意ヲ擴メントセシモノ況ンヤ明治五年五月二十三日天
津ニ於テ海關道台陳欽ヨリ柳原少辦務使ヘノ照復中ニ李鴻章ノ批詞ヲ轉達スル文言ニ其第五條日本ニ於
テハ入出口稅ノ一例ヲ其海關成規ノ通り收稅スベシト云々本大臣考ルニ日本國海關ノ稅務章程ハ既ニ
不同アル趣ナレバ夫レハ其都合ヨロシキ方ニ計ヒ然ルベシ故ニ陳欽孫士達等評議ノ通り本約ヲ取換ハセ
シ上此義ヲ條約ニ基キ談判取計フベシトアリシニ於テオヤ之ヲ談判シテ治定セシムル甚ハダ困難ニモア
ラザルベケレド只此別紙ノ最初ニ現在將來トモ日本各口ニ寓セル清民ノ日本政府ヨリ籍牌ヲ得タルモノ
又ハ未ダ得ザルモノ及ビ洋人ノ雇トナリ使用セラルルモノ都テ日本人民ト同視シソノ罪ヲ犯スモノハ該
地方ニ於テ日本ノ法律ヲ照シテ處斷スト云フ一段ニ至テハ談判決シテ容易ナラザルベシ

談判ノ難易

治外法權

蓋シ今デコソ一場ノ夢物語ナレ安政五年七月十八日西曆千八百五十八年八月二十六日我國ガ江戶ニ於テ
締結セシ日英修好通商條約第四條ニテ治外法權ヲ許與シ此他ノ條約各國ニモ之ヲ及ボセン以來無論弊端
ノアリタルニモセヨ治外法權ソノ事ヲ指シテ之ヲ論議スルモノアラザリシガ該條約ノ起草者タリシ時ノ
米國特命全權公使タウンセント、ハルリス氏ヲシテ其晚年ニ余已ニ年老タレバ瞑目前ニ於テ此不正ナル
條款ヲ我條約ヨリ刪除スルヲ得ザルベキヲ悲シム只々他人ガ余ニ代リテ其事ノ全ク行ハル、ヲ目撃セン
事ヲ希望スルノミト迄云ハシメタル程ノ事ナレバ我國御一新以後追々ト歐米ノ事情ガ分リ來ルニ及ビ當
局者ハ次第二治外法權ノ不正ナルヲ知りシト同時ニ弊端ノアルニ苦シミ必ラズ之ヲ撤去セント決心セシ
ハ明治四年岩倉全權大使ガ米歐ノ歷聘ニ出發セシ時ノ頃ヨリシテノ事ナルベシ清國ハ我國ヨリ早ク歐米
ト條約ヲ締結シ何レモ治外法權ヲ許與セシモノ、當時ヨリ久シキ間格別ニ之ヲ論議セシ者モナク余ノ思
考セシ所ニ據レバ至極無頓着ナル清國人ノ事故四書六經ニ言及モナキ治外法權ナドト云フ事ハ正カ不正
カハ兎ニ角各國ノ人民ガ我大清國ニ來リシ上ハ訴訟モ刑罰モ各國役人共ニ於テ取扱フガ世話ガ掛ラズシ
テ好シト位ノ考ニテハアラザリシカト思フナリ然ルニ夫ノ李鴻章ハ英人コロネル、ゴルドル氏等ヲ使用
シテ長髮賊ヲ討滅セシニ連レ西洋人ノ技量ヲ知りシト同時ニ歐米各國ノ事情ヲ研究スルニ勉メ其門下ノ
僚屬ニモ歐米ノ學ヲ修メシ者モアリシヲ以テ比較的他ノ清官ヨリハ治外法權ノ事杯ヲ知り居ル方ナルベ
シ彼ノ締結セシ日清修好條規ニテ相互即チ兩方向ニ治外法權ヲ許與シアルモノヲ一方向即チ日本丈ケニ
治外法權ヲ得テ居ラント欲スル様ナル相談ニハ掛カルベカラズ而シテ各國殊ニ日本ニ對スル條約ノ締結

條約ノ補缺
ノ義ニ關シ
照會復

人ハ李鴻章ナリシ行掛リ上其補缺ノ相談ハ總署ニ照會スルトモ該王大臣ハ必ラズ李鴻章ニ問合ハスベキ
ハ洞トシテ火ヲ觀ル如シトハ此補缺ノ訓令ヲ受ケタル鄭臨時代理公使ノ飽迄覺悟セシ所ナルベシ
左レバ鄭氏ハ先ツ通商章程ニ補缺スル事ヲ云ヒ次ニ修好條規第九條即チ彼ノ國權ニ關碍スル事ハソレト
ナク末文ニ追啓ノ如クニシテ輕々説キ去ル明治八年九月四日附ノ照會ヲ總署ニ提出ノトコロ該王大臣ハ
之ニ對シ清曆光緒元年八月二十日附ヲ以テ何レニモ北洋大臣大學士李鴻章ノ意見ヲ問合セテノ上ト不取
敢照復以後夫々李鴻章ニ問合ハセシトコロ李氏ハ一應天津及上海道台ニ詮議セシメタル次第ニ自己ノ意
見ヲ併セ總署ニ回答總署ハ之ニ依テ夫々鄭臨時代理ト談判ノ折柄翌九年一月ニ至リ森有禮特命全權公使
トシテ北京ニ來着引續キ其二月十五日ヲ以テ總署ニ宛タル照會如左

森公使ヨリ
總署へ照會

明治九年二月十二日貴王大臣ヨリ前署大臣鄭へ致セシ復文ヲ接閱ス内ニ本國關章ヲ核定セシ數條ヲ開
テ差越サレタリ本大臣查スルニ運貨ノ補報及ビ鴉片例禁等ノ罰款已ニ妥協ニ至ルヲ除クノ外清民與日
本人ノ涉訟ハ當分日本官ヨリ其廳へ呼出シテ訊明シ猶其清民へ仲間ノ頭人ヲ同道シテ西國秉公人ノ如
ク公堂ニ到リ審問ノ次第ヲ旁觀セシムルヲ准ルシ其地方官ハ其審斷擬結セシ緣由ヲ以テ衆人へ曉諭シ
若シ公議未ダ協ハサル有ラバ上司ノ衙門へ赴テ控告シ其上ヨリ復核訊問スルヲ准ルセトノ趣ヲ述へ
ラレタリ我本國ニ在テハ律簡ニ刑清クシテ凡ソ涉訟有レハ内外人民ヲ論スル無ク是ノ如ク辦理セサル
ナシ此レ即チ訟ヲ聽ク猶人ノゴトクシ推シテ友邦ニ及ホスノ意ニシテ何ソ人ノ言フヲ待タンヤ況ヤ我
國ノ地方官ヨリ犯事ノ清民ヲ審辦スル事從前歷々案據有テ本ヨリ彼此ノ信誼ニ由レリ換約ノ際ニ至リ

亦先後説明ヲ經固ヨリ暫行ノ事ト爲シ已ニ公文ヲ立テ清國ヨリ理事官ヲ派シ來ラハ其審斷セシ書類ヲ
借り抄シ地方官へ一切ノ事情ヲ諮詢セシム等ノ語ヲ議定シテ案ニ在リ而ルニ今中國尚未タ理事官ヲ派
セサルヲ以テ暫行ノ章程ヲ立ント擬セラルルハ目前ノ物ヲ遺シタルカ如シ何ソ彼此更ニ煩勞ヲ添ルヲ
庸ンヤ終ニ舊貫ニ仍リ兩國ノ信誼ヲ全センニハ如カサルノミ此レ貴王大臣ノ查照ヲ希フ須ク照會者ニ
至ルヘシ

該王大臣ヨ
リノ照復

翌三月三日即チ彼光緒二年二月初八日該王大臣ヨリノ照復如左

光緒二年正月二十一日貴大臣ノ照會ヲ接收ス其内ニ貴王大臣ヨリ前署大臣鄭へ致セル復文ヲ接閱スル
ニ内ニ核定セシ本國稅關規則數條ヲ認テ越サレタルヲ本大臣查スルニ其運貨ノ補報鴉片例禁等ノ罰款
已ニ妥協ニ至レル外申越サレシ清人與日本人涉訟ハ當分日本官ヨリ其廳へ呼出シテ訊明シ猶其清民へ
仲間ノ頭人ヲ同道シテ兩國秉公人ノ如ク公堂ニ到リ審問ノ次第ヲ旁觀セシムルヲ准ルシ其地方官ハ其
審斷擬結セシ緣由ヲ以テ衆人へ曉諭シ若シ公議未ダ協ハサル有ラバ上司ノ衙門へ赴キ控告シ其上ヨ
リ復核訊問スルヲ准セトノ一節ハ今清國ヨリ未ダ理事官ヲ派出セサルトテ暫行ノ章程ヲ立ント擬セラ
ルルハ目前ノ物ヲ遺レタルカ如シ何ソ彼此更ニ煩勞ヲ添ルヲ庸ヒンヤ終ニ舊貫ニ仍リ兩國ノ信誼ヲ全
クセンニハ如カズトノ趣ヲ申越レタリ本王大臣查スルニ修好條規第九條内ニ兩國指定シタル各口へ若
シ未タ理事官ヲ設ケズ其人民貿易トモ地方官ノ約束照料ニ歸スル等ノ語ヲ載セタリ今貴大臣既ニ舊貫
ニ仍ルニ如カスト云ハル固ヨリ修好條規第九條内ニ各口へ未タ理事官ヲ設ケズハ人民貿易トモ地方官

ノ約束照料ニ歸スルトノ言ヲ遵照シテ敢テ變改アラス以テ兩國人民ヲ相安ンセシメ其信守ヲ昭カニシテ邦ノ交ヲ固クスルノ旨趣ナルヘシ右ハ本衙門ヨリ北洋大臣ヘ心得ノタメ掛合候外此段貴大臣ヘ照會シテ查照ニ備ヘ候也

前ノ照會即チ我二月十五日附ノ分ハ同月十七日ニ又此ノ照復即チ彼二月初八日附ノ分ハ三月八日附ヲ以テ森公使ヨリ夫々寺島外務卿ニ差出シ且ツ是ニテ日清條約補缺ノ事無遺漏結末ニ至ルト上申アリシモ其運貨ノ補報及鴉片烟例禁ノ事ハ妥協ニ至ルト云フモ不可ナケレド前顯明治八年八月二日附ノ訓令中ニ所謂ル總テ我土ニ在ル清民ハ詞訟刑罪トモ我國律ヲ照シ我地方官ノ裁判處斷スル所タルベキ旨公翰ヲ以テ精細ニ清國政府ニ報明シ置ベシトアリシ一段ニ對シテハ無遺漏結末ト云フヲ得ルヤ如何ノモノニヤ抑モ是ハ清國ノ國權ニ關碍スル事ニテ李鴻章ノ所謂ル其關碍ナキ者ハ自然日後ニ會商スベシ其關碍アル者ハ何時ヲ論セズ斷シテ允從シ難シト云ヒタル事ノ一ニ居ルモノナルベケレバ其行掛リ萬端ノ委細ヲ鄭臨時代理ヨリ森公使ニ述ベ森公使モ亦之ガ爲メ之ヲ極端ニ迄談判スルヲ差扣ヘラレタル事ト思ハル、ナリ其治定シタル運貨補報及鴉片例禁ニ關スル總署王大臣ノ照復ハ森公使ノ意見ニ據リ外務卿ハ別ニ之ヲ本條約ノ附録トモセズ我各開港場海關及司法部ニ達セシ丈ケテ止ム即チ彼光緒元年十月二十九日我明治

八年十一月二十六日附總署王大臣ノ照復摘要如左

條約補缺ニ關シ治定シタル照復摘要
一 來文ニ前訂ノ通商章程第二十八款ニ進出口稅一律等ノ因ヲ載ス查スルニ日本ト英美各國ト續立セシ稅則章程第一款ニ出口貨ノ未ダ出口稅則ニ列セサルハ進出口稅則ヲ以テ例ト爲スヲ得ス進口貨ノ未ダ進

口稅則ニ列セサルハ出口稅則ヲ以テ例ト爲スヲ得ス均シク每百稅五ノ例ヲ照ラシテ納稅ス等ノ語ヲ載明ス嗣後華商ノ貨物ヲ販運シ日本ノ各口ヲ進出スル應サニ西國ニ照ラシ一律ニシ中國ノ各口ハ仍テ舊章ヲ按シテ辦理スヘシ

一 來文ノ進出口稅則譯漢文第八十三條毘布類第四ニ不禮因非球列等ノ因アリ查スルニ不禮因ハ洋言ノ素ナリ非球列ハ有花ナリ既ニ譯漢ノ錯誤ニ係ラハ應サニ第四不禮因非球列ヲ以テ非球列阿連吐ニ作爲シ章程ヲ重修スル時ヲ待ツテ改正スヘシ

一 來文ニ前訂ノ通商章程第八款内ニ商船稅項ヲ完清スレバ海關ヨリ紅單ヲ發給ス理事官紅單ヲ接到シ即チ船牌ヲ發シ其ノ出口ヲ准ス等ノ因ヲ載ス查スルニ日本ト英美諸國ト初訂ノ通商章程第四款内ニ船隻牌ヲ領シテ出口スル應サニ二十四點鐘ノ先ニ於テ關ニ報シ次日牌ヲ領スベシ等ノ語ヲ載ス嗣後華商ノ船隻日本ノ各口ニ在ツテ牌ヲ領スル應サニ即チ是ノ期限ヲ照ラシ中國ノ各海關ハ仍テ舊章ヲ按シテ辦理スヘシ

一 來文ノ貿易規則内ニ商船ノ進出口日入ヨリ日出ニ至ル等ノ因ヲ載ス查スルニ日本ト英美各國ト初訂ノ通商章程第二款内ニ日落ヨリ日出ニ至ツテ止ル若シ海關ノ應允スルニ非レバ起貨スルヲ得ズ船上ノ載貨艙口ハ日落ヨリ日出ニ至ツテ止リ關ヨリ封鎖ス若シ私開スル者アレバ每次洋六十元ヲ罰ス等ノ語ヲ載ス嗣後華商ノ船隻日本ノ各口ニ到ラバ應サニ即チ此ノ章ヲ遵守シ條規ヲ重修スルノ日ヲ俟ツテ議定スヘシ

又光緒二年正月十八日我明治九年二月十二日附ノ分ハ如左

一來文内ニ華商ノ運貨シテ口ニ抵リ始メ未ダ船口單内ニ載セズ日後關ニ報シテ起岸セバ本稅ヲ徵スルヲ除クノ外另ニ數ヲ照シテ倍罰スル等ノ因ヲ稱ス查スルニ船口單ノ失載ハ更正スルニ本ト訂シテ專條アリ茲ニ既ニ聲明シテ二十四點鐘期限ノ後ニ在ツテ起岸シ補報スルハ情形微シク不同アリ嗣後華商運貨スルニ如シ船口單及ビ報單ニ失載スルノ貨ヲ將ツテ更正期限ノ内ニ於テ補報シ完稅スル者ハ應サニ議罰ヲ免レ倘シ期ヲ過キテ報セズ關ヨリ查出シ或ハ遲レテ貨物ヲ起岸スルニ至リ初メテ補報ヲ行フ者ハ本稅ヲ徵スヲ除クノ外另ニ稅數ヲ照ラシテ罰一倍ヲ加フ其ノ船口單及ビ報單ヲ假造スル者ハ每次洋一百二十五元ヲ罰ス倘シ貴物ヲ以テ賤貨ノ内ニ藏入シテ賤貨トナシ關ニ報シ捏報ニ屬スルニ係ル者ハ應サニ貨物ヲ入官スヘシ

一來文内ニ鴉片ノ關ニ報シ封鎖シテ船ニ入ル、ハ成規ト逕庭ス仍テ成規ニ從フヲ妥ト爲ス如シ另ニ法ヲ設ケテ沾染ヲ欲サザレバ即チ西約ト一律ニ照辦スル等ノ因ヲ稱ス查スルニ鴉片ノ禁令ハ原ト日民ノ沾染ヲ恐レ船載セシ貨ノ若キハ起岸ヲ准サス華民ノ吸食スル者ハ其レヲシテ華ニ回ラシメハ即チ日民自カラ沾染スルヲ致ササラン今マ擬スルニ仍テ西約ニ照ラシテ一律ニ辦理シ凡ソ三舢以外ハ章ヲ照ラシテ查拏毀棄シ其ノ私載發賣スル者ハ每斤章ヲ照シテ洋十五元ヲ罰シ加重倍罰スルヲ得ス以テ平允ヲ昭ニセン事ヲ嗣後如シ查シテ食烟スルノ華民アレバ上岸逗遛ヲ准サス即チ華ニ回ラシメ以テ日民ノ沾染ヲ免レ而シテ兩國ノ友誼ヲ全セン

以上ハ條約補缺談判ノ事ヲ記シタルモノナリ以下ニ特約擬議談判ノ事ヲ記スベシ

森特命全權公使ガ北京ヘ赴任ノ途中明治八年十二月十五日芝罘ヨリ一書ヲ發シ二國ノ獨産ニシテ他類ナキ物ニ限り輸出入無稅ト云フ說ニ關シ寺島外務卿ニ建言書如左

獨産物輸出
入無稅トノ
說森公使ヨ
リノ建言

職今節ヲ奉シ清國ニ駐ス將サニ時有り稅ヲ議シ稍々成則ノ一二ヲ改メント欲ス因テ窃ニ擬考スル所アルヲ稿呈シ以テ尊閱ニ備フ尚ホ須ラク其實際ヲ熟察シ利害ヲ細酌シ並ニ物品核査ヲ得ルヲ俟テ再タビ高裁ヲ請フヘシ其時或ハ改議ノ權ヲ准予シ賜ハ、實ニ公便ト爲ス預メ擬考スル所ヲ陳ス左ノ如シ兩國土産物ノ内一國獨産ニシテ他類ナキ物ニ限り互ニ輸出入共ニ無稅ヲ議セントス夫レ我が産物ノ彼レニ輸入スル彼レノ我ニ輸入スルニ比スレバ較ヤ多キニ居ルニ似タリ我カ諸物産ノ内製造品ニ屬スル鹽紙等類ノ如キ獨リ彼レノ需要スルニ係ルヲ以テ益々出テ益々要スルノ情アルヲ見ル其無稅ニシテ我が便利ト爲ル所アルコト知ル可キノミ其レ唯タ之ヲ議スルヤ專パラ他害ナキヲ計リ或ハ限年試行スルカ或ハ如何ンカ妥議スル處アルヲ要トス但タ食鹽ハ彼國定制アリテ官辦ニ屬スルモノト聞ク今將サニ彼ト議シ彼此ノ便宜ヲ酌劑シ我カ官爲メニ之ヲ保認シ彼ノ官ニ運鬻セシムルカ或ハ別ニ善便ナル一章程ヲ約定スルモ亦タ可ナランカ是レヨリ先キ兩國定立スル所ノ稅則上ニ多少曖昧ノ處アルヲ以テ隨宜酌改スベキ旨ヲ彼レニ照會シ未ダ答決ヲ得ザレハ今之ヲ促カシ議スルノ機會ニ乘シ前條ヲ并セ議シ務メテ從容妥協ニ至ルヲ期ス可シ惟ダ我が稅則改正ノ一款其ノ歐米各國ニ於ケルカ如キ實ニ未ダ其結局如何ヲ知ル可カラズ因テ謂フ日清一帶邊ノ東洋各地方ニ於テノミ此ノ無稅ノ方便門路ヲ開キ從來ノ商

便一方ノ興旺ヲ圖ルニ如カズト玆ニ預メ擬陳シ他日再ヒ請フ所アルヲ俟テ其命スル所ヲ候ツ
是問題ハ貿易經濟上ニ對シ頗ブル考ガヘモノナリ寺島外務卿ハ同年十二月二十五日附ヲ以テ回答書中如
左

寺島外務卿
ノ回答

貴下赴任改稅等ノ儀ニ付擬案ノ目即チ日清孰レモ獨産ノ物品ニ限り無稅輸出入ノ事ヲ議シ將タ鹽紙ハ
彼頗ル須要ノ情アルニ因リ他害ナキヲ謀リ專ラ適宜ノ方法ヲ酌量シ從容協修ヲ旨トシテ日清各地方無
稅通商ノ便ヲ開カントノ趣ハ尚後日詳細ノ來示ヲ得廟議以テ令スル所アルベシ乍去出發前相達シ候日
清條約中不明瞭ノ廉補缺談判ノ義ハ可成早ク着手可有之候

清國トノ交渉ニ關シ東京ノ理想ガ北京ニ行ナハレザル十中ノ八九ナリトハ第七編臺灣事件ヲ記セシ内ニ
載セタリ今此外務卿回答ノ末段ニ記載アル日清條約補缺談判ノ如キモ亦東京外務省ニ於テ理想セシ所ハ
北京ノ總理各國事務衙門ニ行ナハル、モノ果シテ幾何ゾヤ森公使ガ北京ニ到着後總署王大臣ト照會復シ
テ論ゼシ詞訟刑罪一段ハ無遺漏結末ト云フヲ得ルヤ如何ノモノニヤトハ之ヲ前文ニ記載シタル所ナリ其
補缺談判ノ結末前後ヨリ森公使ハ第一朝鮮事件ニテ總署王大臣及李鴻章ト談判等ニテ未ダ獨産物輸出入
無稅ノ義ニ關シ詳細ヲ外務卿ニ建言ノ暇ヲ得ザリシト云フ九年中暫時歸朝ノ爲メ北京ヲ出發シ東京
ニ滯在中親敷外務卿ト打合ハセアリシト見エ外務卿ハ遂ニ其十月十二日ヲ以テ三條太政大臣ニ上申スル
如左

其太政大臣
ヘノ上申

清國貿易ハ現今將來我國ト最モ緊要ト爲ス處タルハ固ヨリ辯ヲ俟タス今ヤ其端稍開ケリト雖モ障妨尚

多クシテ其業ノ進ム能ハズ其障妨ノ最タル者ハ一ハ乃チ兩國政府ニ於テ設ル處ノ土產輸入ノ稅法是ナ
リ抑モ天然ノ土產物ハ輸入稅ヲ廢止ストモ經濟ノ害ニアラズ且ツ日清交際ヲ一層進ルノ目的ヲ以テ玆
ニ別紙特約案ヲ稿シ候間森全權公使出發迄ノ内可否御決議有之度此段及上申候也

十月十四日ニ至リ伺ノ通リト指令アリ而シテ此上申書末ニ所謂ル別紙特約案ナルモノニハ未タ兩國人民
各々其居住地方ノ法律ニ服從ト云フ事ヲ記載セザリシヲ以テ是ハ其後附加シタルモノ即チ後文總署ヘノ
照會末ニ附ス尤モ八月十四日日本省ニ於テ起草當時ノ案稿ニハ之ヲ載セアリシヲ十月十二日上申ノ時ニ之
ヲ削リアリシハ清政府談判ノ模様ニテ之ヲ加フトノ詮議ニテモアリシナランカ

森公使ハ此特約ヲ締結セントノ目的ヲ以テ東京出發北京ニ歸任途中天津ニ於テ李鴻章ニ面會シ談及セシ
ニ李氏ハ可否ヲ明言セズ清曆光緒二年九月二十七日附ヲ以テ總署ヘノ書面中ニ森公使ハ彼此優待免稅ノ
各條アリ以テ格外ニ親厚ノ意ヲ明ラカニストノ來談アリシモ自身ハ未ダ其可否ヲ言フニ便ナラズ何レニ
モ貴署ニ談判ノ義ヲ託シテ出發上京セリトノ次第ヲ述ベアル

李文忠公外部
函稿第八卷

ニ由リ該王大臣等ハ森公使ノ
着京前ヨリ之ヲ知り居リシナリ去レド當時彼等ノ大抵ハ礫ニ稅法ノ事務ヲ承知セズ況ンヤ法權事務ニ於
テオヤ又況ンヤ近頃外國トノ案ヲ起ス毎ニ常ニ相談役否師匠タリシ李鴻章ヨリ贊成トモ何ントモ申シ起
サザリシ事務ナルニ於テオヤ森公使ガ來リテ兩國通商ノ人民各々其居住スル地方ノ法律ニ服從セシメン
爲メ其法律ヲ行フトノ手續並ニ兩國人民ノ販運スル貨物ノ内仕方ヲ設ケ互ニ輸入稅ヲ免スベキ品物等ノ
義ニ關シテ談判セシニ及ビ總署王大臣ハ一モナク拒絕セシモ森公使ハ其十一月二日附ヲ以テ照會ヲ發ス

ル如左

森公使ヨリ
特約ノ義ニ
關スル照會

去月本大臣歸任貴王大臣へ拜晤ノ節日清兩國互ニ欽使ヲ派シテ駐京候ニ就テハ將來愈共ニ友睦ヲ敦スルタメ今度兩國ノ間ニ別段特約ヲ定メ彼此往來人民へ均ク其各所住地方ノ法律ニ歸シテ自由ノ業ヲ營ム事ヲ准ルシ且各自本國土産ノ貨物ヲ輸入スル者へ其納稅ヲ免ルシ隣誼上ヨリ此益處アル事ヲ知ラシメ候様致度ト及談候處貴王大臣ヨリ此意ハ尤ノ事トスレトモ詰リ修好條規ヲ遵照スヘクト答話有之候玆ニ兩國特約ノ底稿一冊ヲ書キ綴リ公文ヲ以テ貴王大臣へ照會ス抑モ此ノ特約ハ愈々兩國ノ好誼ヲ増シ以テ彼此人民ノ生業ヲ進メ大ニ從前ノ修好條規ヲ潤色ス可ク且ツ各外國ノ條約ニ關シ貴國ノ不便ヲ來タス者ニ非ラズ希クハ查照ノ上速ニ核復可有之此段及照會候也

兩國特約ノ
其兩國特約ノ底稿トハ如左

今玆ニ特約ヲ會議シテ訂定セシ條款ヲ左ニ開列ス

第一款

日兩國ノ人民ハ嗣後公使領事其屬員及海陸武官ヲ除クノ外其ノ各居住セル地方ノ法律ニ服從シ禁制ニ違ハサル業ヲ營ムハ其自由ニ任カス

第二款

彼此ノ人民既ニ其ノ各居住セル地方ノ法律ニ服スルニ因リ兩國政府共ニ法律ヲ行フノ手續ヲ寬ニシ且冤枉ノ弊ヲ免レシメン爲メ左ノ條件ヲ立ツル

第一 罪狀未ダ分明ナラサル犯者ヲ繫留スルニ當リ本人自ラ保釋ヲ請ヒ該地方裁判官ノ量定セル若

干金數ニ遵ヒ其港地ニ在ル本國ノ領事へ預ケ敢テ逃匿セザル事ヲ誓ヒ並ニ領事ヨリ該地方裁判官或ハ長官へ證書ヲ出シ之ヲ保明スル時ハ本人繫留ヲ免ル、ヲ得ヘシ玆ニ保釋條例ノ細目ヲ註ス

一 保釋トハ告案ニ就キ被告人ヲシテ金ヲ出シ審訊中ノ繫留ヲ免レシムルモノヲ云フ

二 裁判官ハ被告人ノ自ラ保釋ヲ請ヒ敢テ逃匿セザル事ヲ誓フトキハ其罪狀ノ輕重身家ノ貧富ヲ分別シ相當ノ保證金額ヲ定メ之ヲ本國ノ領事ニ預ケサセ更ニ領事ヨリ其證明ヲ取り直チニ釋放スヘシ

三 領事既ニ保證金ヲ預リ請ケ合ヲ爲セバ裁判所ヨリ被告人ヲ呼出ストキ其本人ヲ何時ニテモ出頭セシムルノ責ニ任スヘシ

四 被告人裁判所ノ呼出ニ隨テ出頭セザルトキハ直チニ之ヲ逮捕セシメ再ヒ保釋ヲ請フ事ヲ准ルサス並ニ保證金ヲ官ニ沒ス
但シ劇病等ノ事故アリ實ニ出頭シ難キ者ハ此ノ限ニ在ラズ

五 被告人保釋ヲ經ルノ後逃走セシ者ハ脱監越獄ヲ以テ論シ本罪ニ二等ヲ加ヘ仍ホ保證金ヲ官ニ沒ス

六 被告人ノ出シタル保證金ハ裁判言渡ヲ受ル時ニ還附スルモノトス

七 裁判官若シ私讐ヲ懷挾シテ保釋ヲ准ササル時ハ故禁無罪人律ヲ以テ論ス

八 凡裁判不服ヲ以テ大審院へ上告シ或ハ本國領事若クハ駐京ノ公使へ訴フルニ右様ノ情弊アラバ亦タ此例ニ從テ處分ヲナスヘシ

第二 裁判官罪犯ヲ審斷スルニハ必ず證據ノ確鑿明白ナルヲ得ルニ至テ判決スヘシ如何ナル囚犯ト雖トモ之ヲ拷訊ス可ラス

第三 若シ地方ノ裁判ヲ不當ト爲シ大審院へ上告シ取消ヲ求メント欲スル者ハ隨意ニ之ヲ爲スヲ得ベシ但シ其人未ダ上告ヲ爲スノ門路ヲ熟諳セサル時ハ即チ其本國ノ領事及ビ駐京ノ公使府へ訴へ地方長官へ轉告シ或ハ直チニ當國ノ政府へ照會シ之ヲ申雪スル事ヲ請求スヘシ

第四 罪犯ヲ懲辦スルニハ止タ贖罪禁獄懲役ノ法ヲ用ヒ笞杖徒流等ノ法ヲ用フル事無シ規定ノ贖罪及ビ收贖ノ例圖左ノ如シ

凡ソ贖罪ハ平民過誤失錯連累其他不幸ニ出テ事情憫諒ス可キ者ナレバ例圖ニ照シテ贖罪スルヲ准ルス

例圖

懲役	贖罪 日本金圓百 分之一爲錢	收贖	折比
一十日	七拾五錢	貳拾五錢	原答 一十
二十日	壹圓五拾錢	五拾錢	二十

凡ソ收贖ハ老小廢疾及ヒ婦女ノ矜恤ス可キ者ナレバ例圖ニ照シテ收贖スルヲ准ルス

三十日	貳圓廿五錢	七拾五錢	三十
四十日	三圓	壹圓	四十
五十日	三圓七拾五錢	壹圓廿五錢	五十
六十日	四圓五拾錢	壹圓五拾錢	六十
七十日	五圓廿五錢	壹圓七拾五錢	七十
八十日	六圓	貳圓	八十
九十日	六圓七拾五錢	貳圓廿五錢	九十
一百日	七圓五拾錢	貳圓五拾錢	一百
一年	拾五圓	三圓	原徒 一年
一年半	貳拾圓五拾錢	四圓五拾錢	一年半
二年	三拾圓	六圓	二年
二年半	三拾七圓五拾錢	七圓五拾錢	二年半
三年	四拾五圓	九圓	三年
五年	六拾圓	拾五圓	原流 一等
七年	七拾圓	貳拾五圓	二等
十年	八拾圓	三拾圓	三等

一 凡ソ懲役ハ平民老小婦女癩盲廢疾者及ヒ無力贖フ能ハサル者ハ監獄則ニ照シ分別シテ役ニ服ス其雇工錢ヲ給與シ領置スルノ法モ亦獄則ニ從フ

一 凡ソ懲役ノ年月日限ハ刑名宣告ノ日ヨリ起算ス

一 凡ソ上告シテ破毀ヲ得タル罪犯其懲役ノ年日數ハ原裁判言渡ノ日ヨリ起算シ獄舎勾留若クハ便宜監獄ノ日數モ懲役限内ニ算入ス勾留監護ノ日數本罪ニ過ル者ハ直ニ放免ス但シ上告ノ不當ナル者ハ裁判言渡ヨリ上告ニ至ル迄ノ時間及ヒ勾留監護ノ日數ヲ限内ニ算入スル事ヲ得ス

一 凡ソ所犯極テ輕ク罪ミ懲役十日ニ及ハサル者ハ止タ呵責シテ放免ス

第五 凡ソ罪ミ懲役終身以上ニ該ル者ハ兩國各々舊時ノ成例ニ依テ本犯ヲ其地ニ在ル領事ニ交付シ之ヲ其本國政府ヘ引渡シテ懲辦スベシ但シ贖罪ス可キ者ハ此限ニ在ラズ

第六 凡ソ犯人ヲ捕ヘ到レバ必ス廿四時間ヲ限リ一應訊問シテ其ノ罪無キ者ハ即刻釋放スヘシ

第三款

嗣後兩國人民ノ販運スル貨物彼此ノ海關ニ到テ此約書内ニ掲ケタル貨目ニ該國ノ土産ニ係ル者ナレハ均ク輸入税ヲ納ムル事ヲ免カルベシ但シ此ノ輸出港ニ在留セル彼國ノ領事ヨリ約内貨目ニ遵照シ輸出國ノ現産タル旨ヲ證明セシ捺印ノ證書ヲ願受テ輸入港ノ税關ニ差出スヘシ若シ領事ニ在留セサル時ハ輸出港ノ税關長官ヨリ此證書ヲ給付スヘシ茲ニ兩國輸入税ヲ免ル又品目ヲ定ム左ノ如シ

日本國土産貨目 乾鮑 鱧鱮 茯苓 牡丹皮 五升芋 禽獸 鮑貝 乾貝 桂皮 棕呂皮 菜種

子 煎海鼠 鱒 黃連 鹿角 葉烟草 板昆布 銅 黃柏 鹿茸 椎茸 刻昆布 礦銅 半夏

毛皮 木材 乾海老 人參 密蠟 銀杏 樹木

清國土産貨目 大黃 桂皮 紫檀木 象牙 青銅 木香 沈香 紅樹皮 鼈甲 亞鉛 人參 麝香

五倍子 鮫皮 種子 茯苓 鹿茸 生牛皮 紫梗 木材 甘草 蘇木 牛角 石膏 石材 山奈

蜂蜜 犀角 燧石 禽獸 胡椒 眞珠 鹿角 藤條 紅花 白檀 蹄 麻皮

第四款

貨目中ニ掲ケタル品物ト雖トモ第三款ニ定メタル證書ナクシテ彼此ノ國內ニ輸入セバ從前行ハレタル輸入税目ニ照シテ收税スヘシ

第五款

從前兩國ニテ訂正セル條規章程ノ各款内ニ若シ今度ノ特約ニ因テ相抵觸スル者ハ悉ク變通ヲ爲シ即チ此約書ノ各款ヲ以テ換ヘ行フ可シ

第六款

此約書ヲ既ニ實際ニ施行スレバ清兩國ノ政府及ヒ人民等永遠誠實ニ之ヲ遵守スヘシ若シ嗣後孰レカ改正スヘキ事有ラバ何時ヲ論セス均ク協議變通ス可ク若シ此商議妥協ニ至ラサル時ハ此政府ヨリ彼政府ヘ六箇月前豫メ照會ヲ爲シ期日ヲ定メテ其事ヲ廢棄スルヲ得ベシ此ノ爲メ兩國全權大臣此約ヲ訂定シ畫押鉛印シテ遵行セリ

然ルニ總署王大臣ハ十一月二十四日附ヲ以テ照復スル如左

總署王大臣
ヨリノ照復

前略 本王大臣查スルニ前ニ貴大臣ト面晤セシ時備サニ此議ヲ聞キ已ニ深ク貴大臣一番ノ用意ヲ悉セリ惟ダ其中ニ碍難ノ事ハ已ニ詳細ニ説明ヲ經タリシニ今前ノ次第ヲ申越サレタレトモ碍難ノ事情ハ重復ニ贅述シテ徒ラニ辯論ヲ滋クスル必用ナシ之ヲ總ルニ兩國ニテ事ヲ辦スルニハ既ニ條規章程稅則ノ依ルベキモノアリ彼此止ダ應サニ遵守シテ渝ラザルベキ事即チ同シク和好ヲ敦フスルノ實ナリ貴大臣素ト睦誼ヲ昭ラカニセラルユエ必ラズ能ク此情ヲ原諒セラレン其特約底稿一冊ハ謹ンデ返還ス希クハ貴大臣ノ查照セラレン事ヲ此段照復候也

トテ其特約底稿ヲ返還シ來ル是ニ於テ森公使ハ是月三十日附ヲ以テ寺島外務卿ニ宛テ

森公使ヨリ
寺島外務卿
ヘノ上申

先般貴命ヲ奉セシ皇清兩國通商ノ人民各々其居住スル地方ノ法律ニ服從セシメン爲メ其法律ヲ行フノ手續キ並兩國人民販運スル貨物ノ内仕方ヲ設ケ互ニ輸入稅ヲ免スヘキ品目等ノ義ニ付曾テ總署王大臣ト面議ヲ經其節彼ヨリ締約難致旨ヲ以テ一應異議ニ涉リ候得共更ニ別紙甲號寫ノ通特約底稿相添及照會候處即別紙乙號寫ノ通碍難ノ件々既ニ説明ヲ經タレバ更ニ辯論ヲ要セズ兩國從來ノ條規章程稅則ニ據リ處分スルヲ和好ノ實ト爲ス云々其底稿ヲ併テ照復イタシ候尚不日總署ヘ抵リ充分論駁ヲ遂ケ必竟前條ノ旨趣徹底候様飽マテ盡力可致心得ニ候此段及申啓候也

ト上申アリシモ翌十一年ニ至リ森公使歸朝シ特約ノ事ハ復タ聞ユルナシ

日本ノ提出
ハ兎角不調
ト爲ル次第

抑モ總署王大臣ハ第二編中ニ其譯ヲ記載セシ通り各外國ノ條約ニ牽連シテ種々雜多ナル案件ガ層見疊出

セシヲ以テ條約國ハ可成丈ケ一國モ少ナクセント希望シタルニ李鴻章ハ日本ニ聯絡シ外援ト爲サントスル心算ヲ立テタラント思ハレ遂ニ明治四年條約締結ト迄ニ運ビントコロ其翌五年柳原少辦務使來リテ之ヲ改正セント談判スルニ及ビ何ノ面目有テ天下ニ對シ何ノ言語ヲ以テ總署ニ申陳セント迄ニ憤怒セシガ其翌六年副島大使來リテ其儘條約ヲ互換シ北京ヘ入出前後ノ談論ニテ昨年一旦害シタル感情モ幾分敷薄ラギシガ其翌七年臺灣事件アリ第七編中ニ記載ノ通り尤モ感情ヲ害シ爾來日本ヨリノ提出ニハ兎角何事モ面白カラズ思ヒ居タルガ如シ而シテ總署王大臣ハ何處迄モ面倒ヲ避クル爲メ各外國殊ニ日本ニ對スル案ハ第一最初ニ條約締結ノ發當人タル廉ヲ以テ李鴻章ヲ相談役否師匠トス李氏ニモ亦總署王大臣ノ一人モ外國ヲ操縱スルニ足ル者ナク吾ニ非ズシテ誰ゾト云フ意氣込ヲ以テ日本ニ對スル事ハ申ス迄モナク延テ各國ノ事ニ及ボシ各國公使ハ來往毎ニ輒チ李氏ヲ訪問何ニカ案件ノ出來又ハ要求アル毎ニ李氏ヲ訪問清國總理各國事務衙門ハ其名アリテ其實ハ直隸總督李鴻章ノ衙門ニ在リシ時勢ノ久敷繼續セシニ連レ日本ノ提出ハ兎角不調ト爲リ勝トナル況ンヤ特約ノ如キハ治外法權ノ事、及自由貿易ニ似テ非ナル事ナド國計民生ニ利害ヲ及ボス大關係アリ而カモ甚ハダ分リ難キ問題ナリシニ於テオヤ亦不調ノ一ニ居リシナリ